# Traduction française de référence

## ABX

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_b19116381c7376bad491

SHA-256: b19116381c7376bad4911e21ba19ffb0add623d17f3b346726b0f82e265aec36

## Page source 2

| Texte source | Français |
|---|---|
| Technický list výrobku (cs) | Fiche technique du produit (en) |
| Kachlová kamna Typ: 385 | Poêle carrelé Type : 385 |
| HELVETIA EXKLUSIVE kachlový sokl | plinthe carrelée HELVETIA EXKLUSIVE |
| Technické parametry | Paramètres techniques |
| Výkon | Performance |
| 385 HXB | 385 HXB |
| Jmenovitý tepelný výkon (kW) / Regulovatelný tepelný výkon (kW) | Puissance calorifique nominale (kW) / Puissance calorifique réglable (kW) |
| 7,0 / 3,5 - 9,0 | 7,0 / 3,5 - 9,0 |
| Rozměry | Dimensions |
| Výška (1) x Šířka (2) x Hloubka (3) (mm) | Hauteur (1) x Largeur (2) x Profondeur (3) (mm) |
| 903 x 740 x 540 | 903 x 740 x 540 |
| Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / Maximální délka polen (mm) | Dimensions intérieures du foyer (l x h x p) / Longueur maximale des bûches (mm) |
| 375 x 485 x 295 / 330 | 375 x 485 x 295 / 330 |
| Hmotnost podle obložení | Poids selon la finition |
| kachle (kg) | poêle (kg) |
| 153 | 153 |
| Vzduch | Air |
| Centrální přívod vzduchu (7) / průměr (mm) / hrdlo součástí kamen | Entrée d'air centrale (7) / diamètre (mm) / gorge incluse dans le poêle |
| ano / Ø 100 / ne | oui / Ø 100 / non |
| Ovládání sekundárního vzduchu / Ovládání primárního vzduchu / Terciární přívod vzduchu | Contrôle de l'air secondaire / Contrôle de l'air primaire / Alimentation en air tertiaire |
| ano / ano / ano | oui / oui / oui |
| Automatická regulace přívodu vzduchu | Contrôle automatique de l'alimentation en air |
| ne | Non |
| Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm) | Hauteur de l'axe central d'entrée d'air par rapport au sol (8) (mm) |
| 127 | 127 |
| Vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku (8.1) (mm) | Distance entre l'axe de l'entrée d'air centrale et la partie la plus reculée du produit (8,1) (mm) |
| 188 | 188 |
| Tepelná ztráta vzduchu Vh (m3/hod) | Perte de chaleur de l'air Vh (m3/heure) |

| Texte source | Français |
|---|---|
| ≤ 1,5 | ≤ 1,5 |
| Parametry | Paramètres |
| Klasifikace výrobku | Classification des produits |
| Typ BE | Type BE |
| Palivo: dřevo / dřevěné brikety [D / DB] | Combustible : bois / briquettes de bois [D / DB] |
| Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [D / DB] | Consommation de carburant admissible à la puissance nominale (kg/heure) [D / DB] |
| 2,1 / 2,1 | 2,1 / 2,1 |
| Vytápěný prostor (m3) | Espace chauffé (m3) |
| 70 - 180 | 70 - 180 |
| Energetická účinnost (%) [D / DB] | Efficacité énergétique (%) [D / DB] |
| 80,4 / 80,2 | 80,4 / 80,2 |
| Sezónní energetická účinnost ηs (%) | Efficacité énergétique saisonnière ηs (%) |
| 70,4 | 70,4 |
| Index energetické účinnosti EEI / Třída energetické účinnosti | Indice d'efficacité énergétique (IEE) / Classe d'efficacité énergétique |
| 107 / A+ | 107 / A+ |
| Minimální tah komína (Pa) | Tirage minimal de la cheminée (Pa) |
| 12 | 12 |
| Výstupní teplota spalin (°C) [D / DB] | Température de sortie des gaz de combustion (°C) [D / DB] |
| 334 / 268 | 334 / 268 |
| Hmotnostní tok spalin (g/s) [D / DB] | Débit massique des gaz de combustion (g/s) [D / DB] |
| 6,0 / 7,4 | 6,0 / 7,4 |
| Koncentrace CO při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB] | Concentration de CO à 13 % d'O2 (mg/Nm3) [D / DB] |
| 833 / 1240 | 833 / 1240 |
| Koncentrace NOx při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB] | Concentration de NOx à 13 % d'O2 (mg/Nm3) [D / DB] |
| 76 / 59 | 76 / 59 |
| Koncentrace OGC při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB] | Concentration d'OGC à 13 % d'O2 (mg/Nm3) [D / DB] |
| 72 / 71 | 72 / 71 |
| Koncentrace prachu při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB] | Concentration de poussière à 13 % d'O2 (mg/Nm3) [D / DB] |
| 31 / 40 | 31 / 40 |
| Vícenásobné zavírání dvířek | Fermeture de plusieurs portes |
| ne | Non |

| Texte source | Français |
| --- | --- |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC) | Fonctionnement intermittent (INT) / Fonctionnement continu (NOC) |
| INT | INT |
| Kouřovod | conduit de fumée |
| Připojení kouřovodu (4) | Raccordement du conduit de fumée (4) |
| horní / zadní | haut / arrière |
| Průměr kouřovodu (mm) | Diamètre du conduit de fumée (mm) |
| Ø 150 | Ø 150 |
| Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm) | Hauteur de l'axe du conduit de fumée arrière par rapport au sol (5) (mm) |
| 682 | 682 |
| Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm) | Distance entre l'axe du conduit supérieur et la partie la plus reculée du produit (6) (mm) |
| 237 | 237 |
| Teplotní třída komínu | classe de température de cheminée |
| T 400 G | T 400 G |
| Maximální zatížení komínu mchim (kg) | Charge maximale de cheminée mchim (kg) |
| - | - |
| Připojení na společný komín | Raccordement à une cheminée commune |
| ano | Oui |

## Page source 3

| Texte source | Français |
|---|---|
| Zkoušky | Examens |
| ČSN EN 16510-1 | EN 16510-1 |
| ano | Oui |
| ČSN EN 16510-2-1 | EN 16510-2-1 |
| ano | Oui |
| I. BImSchV Stufe 2 | I. BImSchV Niveau 2 |
| ano | Oui |
| EKODESIGN | ECODESIGN |
| ano | Oui |
| Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů | Distances minimales de dégagement par rapport aux matériaux inflammables |
| Strop dC (mm) | Plafond dC (mm) |
| >800 | >800 |
| Část před sklem dP (mm) | Partie devant le verre dP (mm) |
| 800 | 800 |
| Podlaha v přední části dF (mm) | Plancher devant dF (mm) |
| 0 | 0 |
| Podlaha spodní část dB (mm) | dB (mm) au sol |
| 0 | 0 |
| Boční oblast sálání dL (mm) | Surface de rayonnement latéral dL (mm) |
| 450 | 450 |
| Boční část dS1 / dS2 / dS3 (mm) | Partie latérale dS1 / dS2 / dS3 (mm) |
| 200 / 200 / 200 | 200 / 200 / 200 |
| Boční část dS (mm) | Partie latérale dS (mm) |
| 200 | 200 |
| Zadní část dR (mm) | Partie arrière dR (mm) |
| 200 | 200 |
| Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů dnon (mm) | Distance minimale par rapport aux murs constitués de matériaux incombustibles dnon (mm) |
| 50 | 50 |

## Page source 4

| Texte source | Français |
|---|---|
| Rozměrový náčrt | Croquis coté |
| Doplňující informace | Informations Complémentaires |
| výška | hauteur |
| 1 | 1 |
| 903 mm | 903 mm |
| šířka | largeur |
| 2 | 2 |
| 740 mm | 740 mm |
| hloubka | profondeur |
| 3 | 3 |
| 540 mm | 540 mm |
| kouřovod | cheminée |
| Ø 150 mm | Ø 150 mm |
| 4 | 4 |
| výška osy zadního kouřovodu od podlahy | hauteur de l'axe du conduit de fumée arrière par rapport au sol |
| 5 | 5 |
| 682 mm | 682 mm |
| vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku | distance entre l'axe du conduit supérieur et la partie la plus reculée du produit |
| 6 | 6 |
| 237 mm | 237 mm |
| centrální přívod vzduchu | alimentation en air centrale |
| Ø 100 mm | Ø 100 mm |
| 7 | 7 |
| výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy | hauteur de l'axe central de prise d'air par rapport au sol |
| 8 | 8 |
| 127 mm | 127 mm |
| vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku | distance entre l'axe de la prise d'air centrale et l'extrémité arrière du produit |
| 8.1 | 8.1 |
| 188 mm | 188 mm |
| ovládání intenzity hoření - vpravo otevřeno | Contrôle de l'intensité de combustion - ouverture à droite |

| Texte source | Français |
| --- | --- |
| 22 | 22 |

## Page source 5

| Texte source | Français |
|---|---|
| Montážní schéma | Schéma d'assemblage |
| Ovládání produktu | Contrôle du produit |
| Topení dřevem a dřevěnými briketami | Chauffage au bois et aux briquettes de bois |
| Výkon regulujte jen pomocí ovládání intenzity hoření. | Régulez la puissance uniquement en contrôlant l'intensité de la combustion. |
| Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika | Fabricant : ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, République tchèque |
| tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz | Tél. : 412 332 523 , 412 333 614 , fax : 412 333 521 , courriel : info@abx.cz , site web : www.abx.cz |
| Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz | Service : ABX s ro, Plynární 1518/12 , 408 01 Rumburk, tél. : 412 372 147 , fax : 412 375 113 , e-mail : reklamace@abx.cz |
| Stav ke dni: 05.8. 2026 | État au : 05.8. 2026 |

# Technický list výrobku (cs)

Kachlová kamna Typ: 385

## HELVETIA EXKLUSIVE kachlový sokl



# Technický list výrobku (cs)

Kachlová kamna Typ: 385

# HELVETIA EXKLUSIVE kachlový sokl

## Technické parametry

**385 HXB**

### Výkon

| | |
|---|---|
| **Jmenovitý tepelný výkon** (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon** (kW) | 7,0 / 3,5 - 9,0 |

### Rozměry

| | |
|---|---|
| **Výška** (1) x **Šířka** (2) x **Hloubka** (3) (mm) | 903 x 740 x 540 |
| **Vnitřní rozměr topeniště** (š x v x h) / **Maximální délka polen** (mm) | 375 x 485 x 295 / 330 |

### Hmotnost podle obložení

| | |
|---|---|
| **kachle** (kg) | 153 |

### Vzduch

| | |
|---|---|
| **Centrální přívod vzduchu** (7) / **průměr** (mm) / **hrdlo součástí kamen** | ano / Ø 100 / ne |
| **Ovládání sekundárního vzduchu** / **Ovládání primárního vzduchu** / **Terciární přívod vzduchu** | ano / ano / ano |
| **Automatická regulace přívodu vzduchu** | ne |
| **Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy** (8) (mm) | 127 |
| **Vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku** (8.1) (mm) | 188 |
| **Tepelná ztráta vzduchu $V_h$** ($m^3$/hod) | ≤ 1,5 |

### Parametry

| | |
|---|---|
| **Klasifikace výrobku** | Typ BE |
| **Palivo:** dřevo / dřevěné brikety [*D / DB*] | |
| **Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu** (kg/hod) [*D / DB*] | 2,1 / 2,1 |
| **Vytápěný prostor** ($m^3$) | 70 - 180 |
| **Energetická účinnost** (%) [*D / DB*] | 80,4 / 80,2 |
| **Sezónní energetická účinnost $\eta_s$** (%) | 70,4 |
| **Index energetické účinnosti EEI** / **Třída energetické účinnosti** | 107 / A+ |
| **Minimální tah komína** (Pa) | 12 |
| **Výstupní teplota spalin** (°C) [*D / DB*] | 334 / 268 |
| **Hmotnostní tok spalin** (g/s) [*D / DB*] | 6,0 / 7,4 |
| **Koncentrace CO při 13 % $O_2$** ($mg/Nm^3$) [*D / DB*] | 833 / 1240 |
| **Koncentrace $NO_x$ při 13 % $O_2$** ($mg/Nm^3$) [*D / DB*] | 76 / 59 |
| **Koncentrace OGC při 13 % $O_2$** ($mg/Nm^3$) [*D / DB*] | 72 / 71 |
| **Koncentrace prachu při 13 % $O_2$** ($mg/Nm^3$) [*D / DB*] | 31 / 40 |
| **Vícenásobné zavírání dvířek** | ne |
| **Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)** | INT |

### Kouřovod

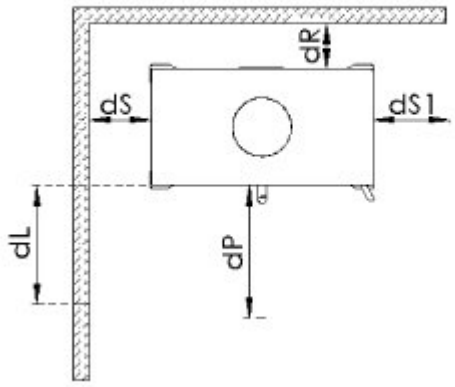
| | |
|---|---|
| **Připojení kouřovodu** (4) | horní / zadní |
| **Průměr kouřovodu** (mm) | Ø 150 |
| **Výška osy zadního kouřovodu od podlahy** (5) (mm) | 682 |
| **Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku** (6) (mm) | 237 |
| **Teplotní třída komínu** | T 400 G |
| **Maximální zatížení komínu $m_{chim}$** (kg) | - |
| **Připojení na společný komín** | ano |

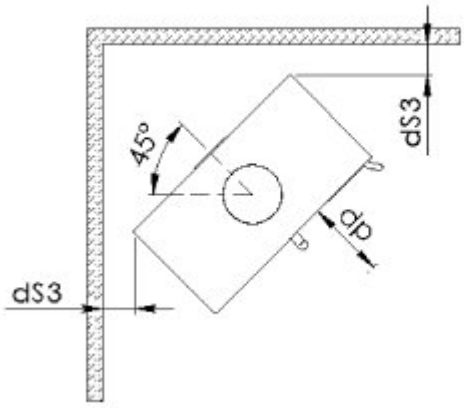
## Zkoušky

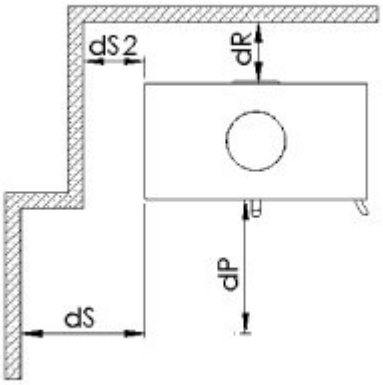
| | |
|---|---|
| **ČSN EN 16510-1** | ano |
| **ČSN EN 16510-2-1** | ano |
| **I. BImSchV Stufe 2** | ano |
| **EKODESIGN** | ano |

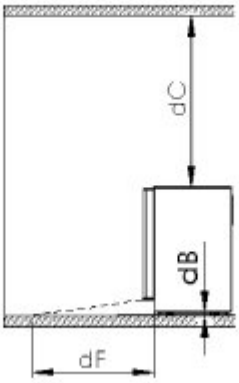
## Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů

| | |
|---|---|
| **Strop $d_C$** (mm) | >800 |
| **Část před sklem $d_P$** (mm) | 800 |
| **Podlaha v přední části $d_F$** (mm) | 0 |
| **Podlaha spodní část $d_B$** (mm) | 0 |
| **Boční oblast sálání $d_L$** (mm) | 450 |
| **Boční část $d_{S1}$ / $d_{S2}$ / $d_{S3}$** (mm) | 200 / 200 / 200 |
| **Boční část $d_S$** (mm) | 200 |
| **Zadní část $d_R$** (mm) | 200 |
| **Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů $d_{non}$** (mm) | 50 |

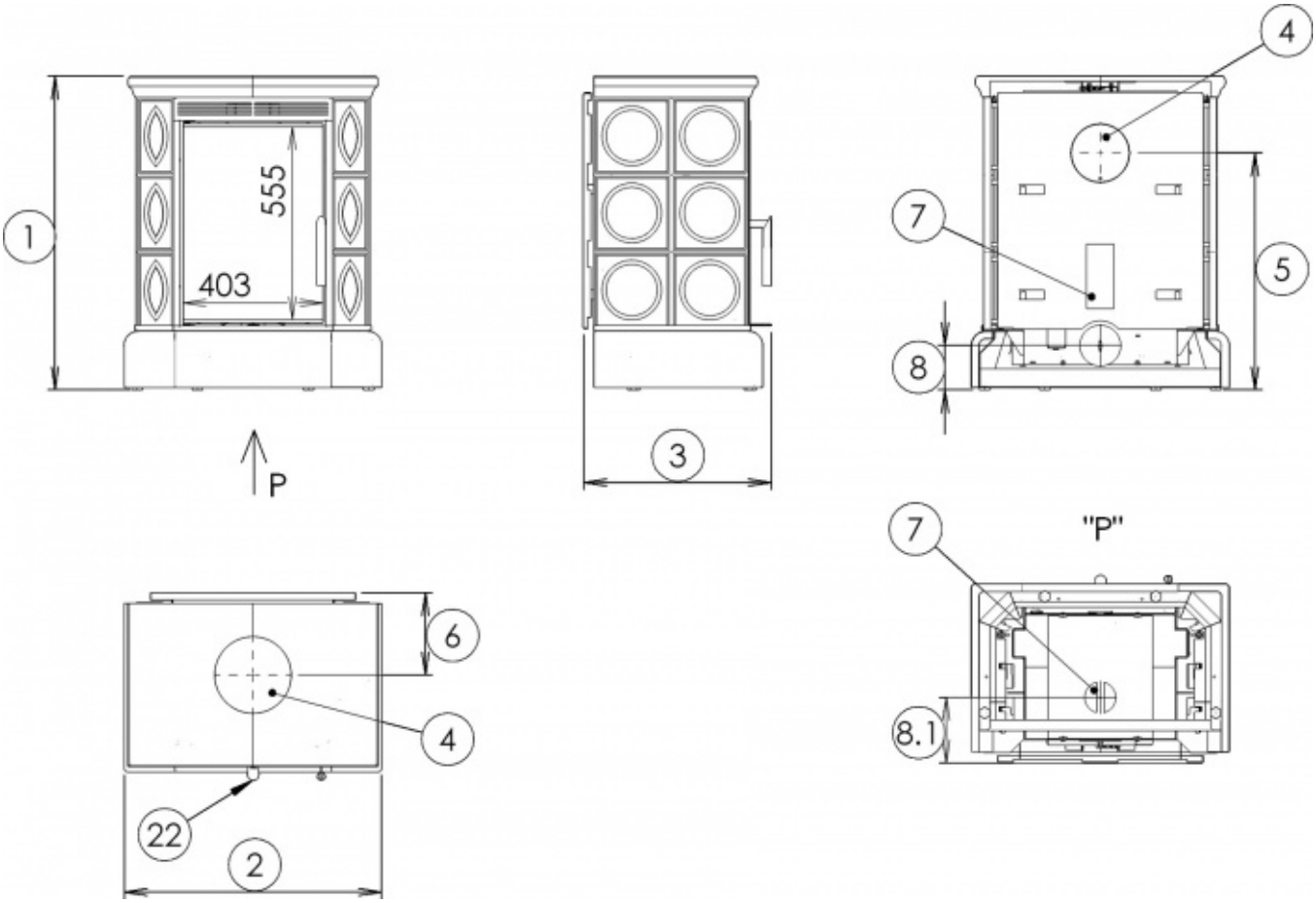


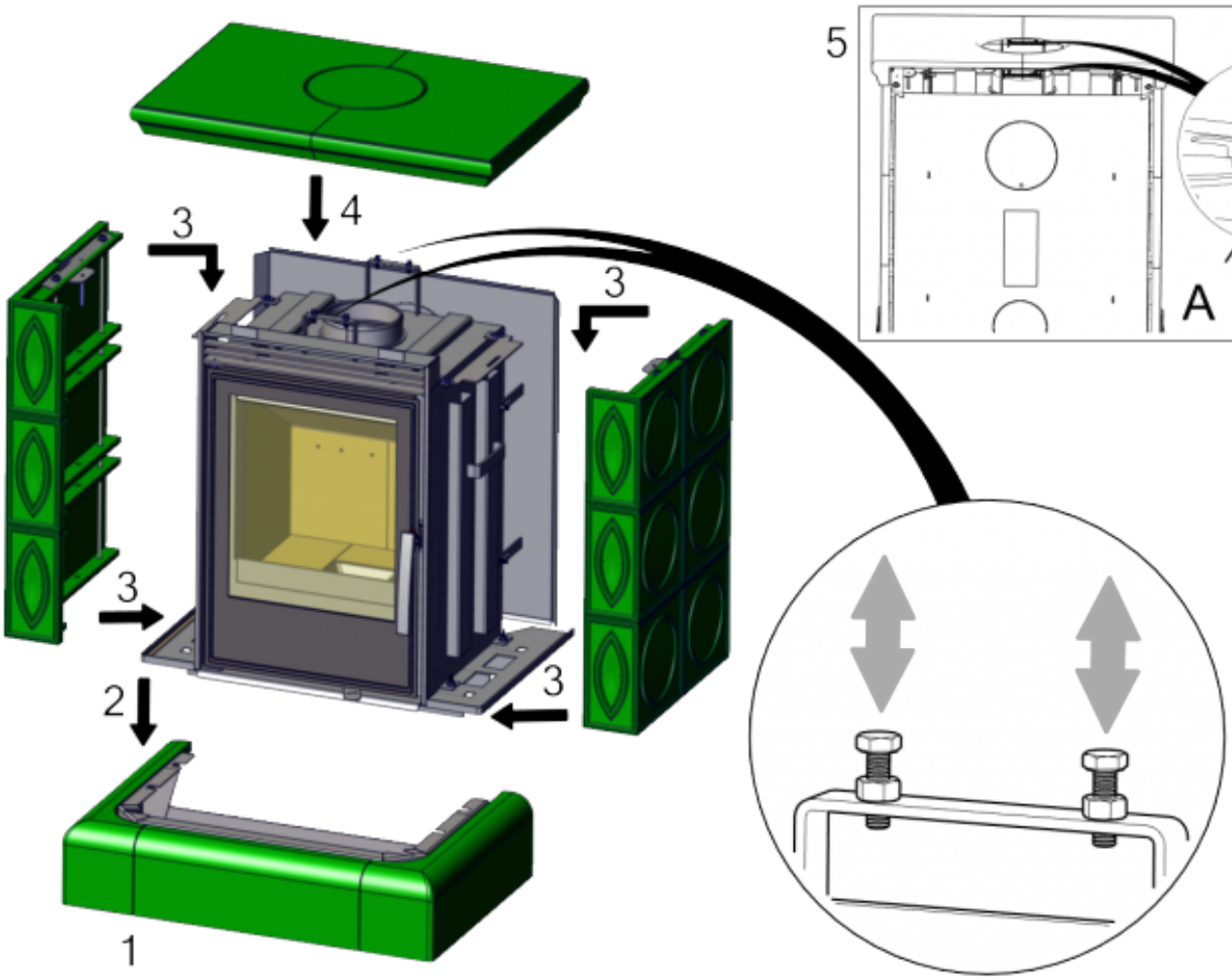
# Rozměrový náčrt



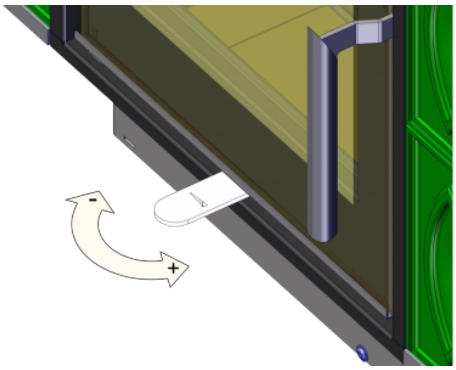

# Doplňující informace

| | | |
|---|---|---|
| 1 | výška | 903 mm |
| 2 | šířka | 740 mm |
| 3 | hloubka | 540 mm |
| 4 | kouřovod | Ø 150 mm |
| 5 | výška osy zadního kouřovodu od podlahy | 682 mm |
| 6 | vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku | 237 mm |
| 7 | centrální přívod vzduchu | Ø 100 mm |
| 8 | výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy | 127 mm |
| 8.1 | vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku | 188 mm |
| 22 | ovládání intenzity hoření - vpravo otevřeno | |

# Montážní schéma




# Ovládání produktu




**Topení dřevem a dřevěnými briketami**

Výkon regulujte jen pomocí ovládání intenzity hoření.

**Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika**

tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz

Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz

Stav ke dni: 05.8. 2026